



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

**Zusatzbeschreibung Justierung geeichter Wägesysteme
Supplementary instructions verified weighing systems
Instructions supplémentaires systèmes de pesage étalonnés**

KERN KFB-TM

Version 2.0
09/2011

Deutsch

English

Français

**Dieses Dokument ersetzt die Beschreibung der
Justierung beiliegender Betriebsanleitung!**

**This document replaces the calibration in attached user
manual.**

**Ce document remplace les instructions pour l'ajustage du
mode d'emploi annexé.**

KFB-TM -ZB-def-1120



KERN KFB-TM

Version 2.0 09/2011

Zusatzbeschreibung Justierung geeichter Wägesysteme

1 Justierung geeichter Wägesysteme

Da der Wert der Erdbeschleunigung nicht an jedem Ort der Erde gleich ist, muss jedes Anzeigergerät mit angeschlossener Wägeplatte – gemäß dem zugrunde liegenden physikalischen Wägeprinzip – am Aufstellort auf die dort herrschende Erdbeschleunigung abgestimmt werden (nur wenn das Wägesystem nicht bereits im Werk auf den Aufstellort justiert wurde). Dieser Justiervorgang muss bei der ersten Inbetriebnahme, nach jedem Standortwechsel sowie bei Schwankungen der Umgebungstemperatur durchgeführt werden. Um genaue Messwerte zu erhalten, empfiehlt es sich zudem, das Anzeigergerät auch im Wägebetrieb periodisch zu justieren.




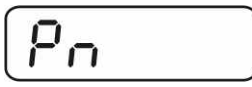





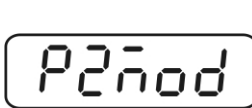


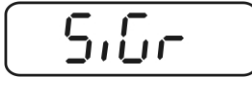

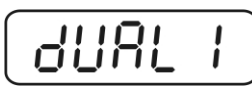








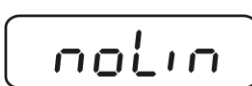
- Bei geeichten Wägesystemen ist die Justierung gesperrt. Um die Zugriffssperre aufzuheben, muss die Siegelmarke zerstört und der Justierschalter betätigt werden.

Achtung:








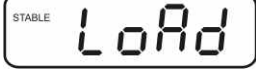



Nach Zerstörung der Siegelmarke muss das Wägesystem durch eine autorisierte Stelle neu geeicht und eine neue Siegelmarke angebracht werden, bevor es wieder in eichpflichtige Anwendungen verwendet werden darf.

- Das zu verwendende Justiergewicht ist abhängig von der Kapazität des Wägesystems. Justierung möglichst nahe an der Höchstlast des Wägesystems durchführen. Infos zu Prüfgewichten finden Sie im Internet unter: <http://www.kern-sohn.com>.
- Stabile Umgebungsbedingungen beachten. Eine Anwärmzeit zur Stabilisierung ist erforderlich.








Menü aufrufen:

<p>⇒ Gerät einschalten und während des Selbsttests  drücken.</p>	
<p>⇒ , ,  nacheinander drücken der erste Menüblock „PO CHK“ wird angezeigt..</p>	
<p>⇒  wiederholt drücken, bis „P2 mode“ angezeigt wird. ⇒ Justierschalter betätigen.</p>	
<p>⇒  drücken und mit  eingestellten Waagentyp auswählen. <i>SIGr</i> = Einbereichswaage <i>dUAL 1</i> = Mehrbereichswaage <i>dUAL 2</i> = Mehrteilungswaage</p>	    
<p>⇒ Mit  bestätigen.</p>	
<p>⇒  wiederholt drücken, bis „CAL“ angezeigt wird.</p>	
<p>⇒ Mit  bestätigen und mit  Einstellung <i>noLin</i> auswählen.</p>	

Justierung durchführen:

<p>⇒ Menüeinstellung <i>nOLin</i> mit  bestätigen. Darauf achten, dass sich keine Gegenstände auf der Wägeplatte befinden.</p>	 ↓ 
<p>⇒ Stabilitätsanzeige abwarten, dann  drücken.</p>	
<p>⇒ Das aktuell eingestellte Justiergewicht wird angezeigt.</p>	
<p>⇒ Zum Ändern mit den Navigationstasten (s. Kap. 2) gewünschte Einstellung wählen, die jeweils aktive Stelle blinkt. ⇒ Mit  bestätigen.</p>	
<p>⇒ Justiergewicht vorsichtig in die Mitte der Wägeplatte stellen. Stabilitätsanzeige abwarten, dann  drücken.</p>	
<p>⇒ Nach erfolgreicher Justierung führt die Waage einen Selbsttest durch. Während des Selbsttests Justiergewicht abnehmen, die Waage kehrt automatisch in den Wägemodus zurück. Bei einem Justierfehler oder falschem Justiergewicht wird eine Fehlermeldung angezeigt, Justiervorgang wiederholen.</p>	

2 Numerische Eingabe über Navigationstasten

<p>⇒  drücken, die aktuelle Einstellung wird angezeigt. Die erste Ziffer blinkt und kann jetzt geändert werden.</p>
<p>⇒ Soll die erste Ziffer nicht geändert werden  drücken, die zweite Ziffer beginnt zu blinken. Bei jedem Drücken von  wechselt die Anzeige zur nachfolgenden Ziffer, nach der letzten Ziffer wechselt die Anzeige wieder zur ersten Ziffer.</p>
<p>⇒ Um die gewählte (blinkende) Ziffer zu ändern,  so oft drücken, bis der gewünschte Wert angezeigt wird. Wählen Sie anschließend mit  weitere Ziffern an und ändern diese mit .</p>
<p>⇒ Eingabe mit  abschließen.</p>



KERN KFB-TM

Version 2.0 09/2011

Supplementary instructions verified weighing systems











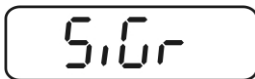











1 Adjustment

As the acceleration value due to gravity is not the same at every location on earth, each display unit with connected weighing plate must be coordinated - in compliance with the underlying physical weighing principle - to the existing acceleration due to gravity at its place of location (only if the weighing system has not already been adjusted to the location in the factory). This adjustment process must be carried out for the first commissioning, after each change of location as well as in case of fluctuating environment temperature. To receive accurate measuring values it is also recommended to adjust the display unit periodically in weighing operation.















- The adjustment is locked for verified weighing systems. To disable the access lock, destroy the seal and actuate the adjustment switch.
Attention:
After destruction of the seal the weighing system must be re-verified by an authorised agency and a new verification wire/seal mark fitted before it can be reused for applications subject to verification.
- The applied adjustment weight depends on the weighing system's capacity. Carry out adjustment as near as possible to the maximum weight of the weighing system. Info about test weights can be found on the Internet at: <http://www.kern-sohn.com>
- Observe stable environmental conditions. Warm-up time required for stabilisation.








Invoke menu

<p>⇒ Switch-on balance and during the selftest press .</p>	
<p>⇒ Press subsequently , , , the first menu block „PO CHK“ will be displayed.</p>	
<p>⇒ Press  repeatedly until „P2 mode“ will be displayed. ⇒ Press the adjustment switch.</p>	
<p>⇒ Confirm by .</p> <p>⇒ Press  repeatedly until the currently balance typ will be displayed.</p> <p><i>S₁Gr</i> = Singel range <i>dUAL 1</i> = Multi range <i>dUAL 2</i> = Multi interval</p>	    
<p>⇒ Confirm by .</p>	
<p>⇒ Press  repeatedly until „CAL“ will be displayed.</p>	
<p>⇒ Confirm by .</p> <p>⇒ Press  until <i>nOLin</i> will be displayed.</p>	

How to carry out adjustments

<p>⇒ Confirm by . Ensure that there are no objects on the weighing plate.</p>	  
<p>⇒ Wait for stability display, then press .</p>	
<p>⇒ The currently set adjustment weight will be displayed.</p>	
<p>⇒ To change by using the navigation buttons (see chap. 2) select the desired setting, the active digit is flashing.</p> <p>⇒ Acknowledge with .</p>	
<p>⇒ Carefully place adjusting weight in the centre of the weighing plate. Wait for stability display, then press .</p>	
<p>⇒ After the adjustment the balance will carry out a self-test. Remove adjusting weight during selftest, balance will return into weighing mode automatically. An adjusting error or incorrect adjusting weight will be indicated by the error message; repeat adjustment procedure.</p>	

2 Numeric input via navigation keys

<p>⇒ Press ; current setting appears. The first digit is flashing and can be changed.</p>
<p>⇒ If the first digit is not to be changed, press  and the second digit will start flashing. Each time you press , the display unit jumps to the subsequent digit, returning to the first digit after the last digit has been pressed.</p>
<p>⇒ To change the selected (flashing) digit, press  repeatedly until the desired value appears. Then select by  using <i>additional digits</i> and change these by using .</p>
<p>⇒ Finish entry with .</p>



KFB-TM

Version 1.0 02/2010

Instructions supplémentaires systèmes de pesage étalonnés

1 Ajustage

Etant donné que la valeur d'accélération de la pesanteur varie d'un lieu à l'autre sur la terre, il est nécessaire d'adapter chaque appareil d'affichage avec plateau de pesée branché – conformément au principe physique fondamental de pesée – à l'accélération de la pesanteur du lieu d'installation (uniquement si le système de pesée n'a pas déjà été ajusté au lieu d'installation en usine). Ce processus d'ajustage doit être effectué à chaque première mise en service et après chaque changement de lieu d'installation et à fluctuations du température d'environs. Pour obtenir des valeurs de mesure précises, il est recommandé en supplément d'ajuster aussi périodiquement l'appareil d'affichage en fonctionnement de pesée.










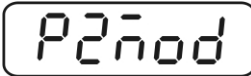














- L'ajustage est bloqué sur les systèmes de pesage étalonnées. Afin d'enlever le blocage de l'accès, il faut briser le cachet et actionner l'interrupteur d'ajustage.

Attention:


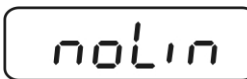









Après la destruction de la marque scellée, le système de pesage doit être ré-étalonné ensuite par un service homologué qui devra apposer un nouveau sceau, avant de le pouvoir réutiliser dans des applications soumises à l'obligation d'étalonnage.

- Le poids d'ajustage à utiliser dépend de la capacité du système de pesée. Exécuter l'ajustage le plus proche possible de la charge maximale du système de pesée. Vous trouverez de plus amples informations sur les poids de contrôle sur le site internet: <http://www.kern-sohn.com>
- Veillez à avoir des conditions environnementales stables. Un temps de préchauffage est nécessaire pour la stabilisation.








Appel du menu

<p>⇒ Mettre en marche l'appareil et pendant le test automatique tenir enfoncé .</p>	
<p>⇒ Appuyer successivement sur , , , le premier bloc de menu „PO CHK“ est affiché.</p>	
<p>⇒ Appuyer plusieurs fois sur  jusqu'à ce que „P2 mode“ est affiché.</p> <p>⇒ Appuyer d'abord sur l'interrupteur d'ajustage</p>	
<p>⇒ Appuyer sur .</p> <p>⇒ Avec  choisir le type de balance.</p> <p><i>Sigr</i> = Balance à gamme de mesure singulière</p> <p><i>dUAL 1</i> = Balance à plusieurs échelles</p> <p><i>dUAL 2</i> = Balance à plusieurs gammes de mesure</p>	    
<p>⇒ Confirmer sur .</p>	
<p>⇒ Appuyer plusieurs fois sur  jusqu'à ce que „CAL“ est affiché.</p>	
<p>⇒ Confirmer sur .</p> <p>⇒ Avec  choisir <i>nolin</i>.</p>	

Effectuer l'ajustage

<p>⇒ Confirmer sur . Aucun objet ne doit se trouver sur le plateau de pesage.</p>	 ↓ 
<p>⇒ Attendez l'affichage de la stabilité puis appuyez sur la touche .</p>	
<p>⇒ Le poids d'ajustage actuellement établi est affiché.</p>	
<p>⇒ Afin de changer sur les touches de navigation (voir dans le chap. 2) sélectionner le réglage désiré, la position respectivement active clignote.</p> <p>⇒ Confirmer sur .</p>	
<p>⇒ Déposez avec précaution le poids de ajustage au centre du plateau de pesage. Attendez l'affichage de la stabilité puis appuyez sur la touche .</p>	
<p>⇒ La balance effectue à la suite de l'ajustage un contrôle automatique. Retirez le poids d'ajustage en cours de contrôle automatique, la balance revient automatiquement en mode de pesée.</p> <p>En cas d'erreur d'ajustage ou d'une valeur d'ajustage erronée, un message d'erreur est affiché et il faut alors recommencer le processus d'ajustage.</p>	

2 Saisie numérique par les touches de navigation

<p>⇒ Appuyer sur , le réglage actuel est affiché. Le premier chiffre clignote et peut alors être changé.</p>
<p>⇒ Si le premier chiffre ne doit pas être changé, appuyer sur , le deuxième chiffre commence à clignoter.</p> <p>A chaque appel de , l'affichage passe au chiffre suivant, après le dernier chiffre l'affichage revient au premier chiffre.</p>
<p>⇒ Afin de changer le chiffre sélectionné (clignotant), appuyer sur  tant de fois jusqu'à ce que la valeur voulue soit affichée. A continuation sélectionnez des autres chiffres avec  et changez-les par .</p>
<p>⇒ Finir l'entrée au moyen de .</p>